

Újévi köszöntő

Toast pour le nouvel an

Szabó Miklós

Allegretto brillante (♩=112)

Gioacchino ROSSINI
(olasz; 1792-1868)

S Ez az esz-ten-dő, a-hogy il- len-dő, to-va száll, mer' az új év

A Ez az esz-ten-dő, a-hogy il- len-dő, to-va száll, mer' az új év

T Ez az esz-ten-dő, a-hogy il- len-dő, to-va száll, mer' az új év

B Ez az esz-ten-dő, a-hogy il- len-dő, to-va száll, mer' az új év

En ce jour si doux tousau ren- dez-vous, nouvel an soit fê- té par

jő, ez az ün-ne-pi dal, o-lyan friss, fi- a- tal: a-míg élsz, so-ha meg nem

jő, ez az ün-ne-pi dal, o-lyan friss, fi- a- tal: a-míg élsz, so-ha meg nem

jő, ez az ün-ne-pi dal, o-lyan friss, fi- a- tal: a-míg élsz, so-ha meg nem

jő, ez az ün-ne-pi dal, o-lyan friss, fi- a- tal: a-míg élsz, so-ha meg nem

4 nous des plai- sirs, des chansons, des ca- deaux, des bonbons, accou- rez fil-les et gar-

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze- re-lem, hogy-ha csó- kot kérsz, hát

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze- re-lem, hogy-ha csó- kot kérsz, hát

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze- re-lem, hogy-ha csó- kot kérsz, hát

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze- re-lem, hogy-ha csó- kot kérsz, hát

8 çons. L'ami- tié, le tendre a- mour tour à tour fê- te- ront de ce beau

visz-sza-ve-szem; csoda csók, jó bor, ö-rök- if- jú kor, szebb az é- let, ha vé- rünk

visz-sza-ve-szem; csoda csók, jó bor, ö-rök- if- jú kor, szebb az é- let, ha vé- rünk

visz-sza-ve-szem; csoda csók jó bor, ö-rök- if- jú kor, szebb az é- let, ha vé- rünk

12 jour le re-tour aux re- pas jo- yeux jeunes coeurs, vins vieux, n'est ce pas le bonheur des

ff forr! *ppp* Hogyha van, i- de hordd a bort, i- de hordd, szomjat

ff forr! *ppp* Hogyha van, i- de hordd a bort, i- de hordd, szomjat

ff forr, ha forr, i- de hordd a bort i- de hordd, szomjat

ff *ppp* hogyha van, szomjat olt,

16 cieux? Compa- gnons à longs traits bu- vons, compagnons, compagnons, épuí- sons, é-puí-

(poco meno) *ff* olt, kedvet old, adj bort! Szűz- a- nya

ff olt, szomjat olt, kedvet old, i- de hordd, adj bort! Szűz- a- nya

ff olt, kedvet old, i- de hordd, adj bort! Szűz- a- nya

ff szomjat olt, bort! Szűz- a- nya

20 sons les fla- cons, les fla- cons, compagnons trinquons. O Vier- ge

kér-lek, állj mel-lénk, védj meg, óvd, a-ki ré-szeg:

kér-lek, állj mel-lénk, védj meg, óvd, a-ki ré-szeg:

kér-lek, állj mel-lénk, védj meg, óvd, a-ki ré-szeg:

24 mè-re, soit nous pro-spe-re gar-de sur ter-re,

(pp) áldd meg a tort! Szent Szűz, kér-lek, óvj meg.

(pp) áldd meg a tort! Szent Szűz, kér-lek, óvj meg,

(pp) áldd meg a tort! Szent Szűz, kér-lek, óvj meg,

29 nos fils hé-ni, Vier-ge mè-re, soit pro-

(ppp) védj meg, óvj meg, védj meg!

(ppp) védj meg, óvj meg, védj meg!

(ppp) védj meg, óvj meg, védj meg!

34 spè-re Vier-ge, Vier-ge!

(a tempo) *ff*

meg! Ez az esz-ten-dő, ahogy il- len-dő, to-va száll, mer' az új év

Ez az esz-ten-dő, ahogy il- len-dő, to-va száll, mer' az új év

Ez az esz-ten-dő, ahogy il- len-dő, to-va száll, mer' az új év

39 *En ce jour si doux tousau rendez vous, nouvel an soit-fê- té par*

(pp)

jő, ez az ün- ne-pi dal olyan friss, fi- a- tal: amíg élsz, soha meg nem

jő, ez az ün- ne-pi dal olyan friss, fi- a- tal: amíg élsz, soha meg nem

jő, ez az ün- ne-pi dal olyan friss, fi- a- tal: amíg élsz, soha meg nem

43 *nous des plai- sirs, des chansons, des ca- deaux, des bonhons, accou- rez fil-les et gar-*

ppp

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze- re- lem, hogyha csó- kot kérsz, hát

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze- re- lem, hogyha csó- kot kérsz, hát

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze- re- lem, hogyha csó- kot kérsz, hát

47 *çons. L'a mi- tié, le tendre a- mour tour à tour fê te- ront de ce beau*

visz-sza-veszem: csoda csók, jó bor, ö-rök if- jú kor, szebb az é- let, ha vé- rünk

visz-sza-veszem: csoda csók, jó bor, ö-rök if- jú kor, szebb az é- let, ha vé- rünk

visz-sza-veszem: csoda csók, jó bor, ö-rök if- jú kor, szebb az é- let, ha vé- rünk

51 jour le retour aux re- pas jo- yeux jeunes coeurs, vins vieux, n'est ce pas le bonheur des

f forr! Il- la- ta, *ff* má- mo- ra mennybe so- *pp* dor. Tra- la- la- la- la- la,

f forr! Il- la- ta, *ff* má- mo- ra mennybe so- *pp* dor. Tra- la- la- la- la- la,

f forr! Il- la- ta *ff* má- mo- ra mennybe so- *pp* dor. Tra- la- la- la- la- la,

f forr! Il- la- ta *ff* má- mo- ra mennybe so- *pp* dor. Tra- la- la- la- la- la,

55 'cieux? Oui pouvons tous c'est l'i- ma- ge des cieux? Tra- la- la- la la- la,

mf tra- la- la- la la- la, Hab- zik a, pezs- dül a, csil- log a hegy bo- ra,

mf tra- la- la- la la- la, Hab- zik a, pezs- dül a, csil- log a hegy bo- ra,

mf tra- la- la- la la- la, Hab- zik a, pezs- dül a, csil- log a hegy bo- ra,

mf tra- la- la- la la- la, Hab- zik a, pezs- dül a, csil- log a hegy bo- ra,

59 tra- la- la- la la- la, que le champagne è- cu- mont pétillent mousse

62

pp tra-la-la-la la-la, *mf* tra-la-la-la la-la, *mf* cseng-jen a szív da-la-

pp tra-la-la-la la-la, *mf* tra-la-la-la la-la, *mf* cseng-jen a szív da-la-

pp tra-la-la-la la-la, *mf* tra-la-la-la la-la, *mf* cseng-jen a szív da-la-

pp tra-la-la-la la-la, *mf* tra-la-la-la la-la, *mf* cseng-jen a szív da-la-

65

f la. Ó, Szent Szűz! *pp* Tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la,

f la. Ó, Szent Szűz! *pp* Tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la,

f la. Ó, Szent Szűz! *pp* Tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la,

f la. O Vier-ge! *pp* Tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la

69

mf és ha e té-to-va dal to-va szál-la-na, *pp* tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la,

mf és ha e té-to-va dal to-va szál-la-na, *pp* tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la,

mf és ha e té-to-va dal to-va szál-la-na, *pp* tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la,

mf és ha e té-to-va dal to-va szál-la-na, *pp* tra-la-la-la la-la, tra-la-la-la la-la

73 Szállj ve-le gond, tra-la- la, tra- la- la, tra- la-
 Szállj ve-le gond, tra-la la, tra- la- la, tra- la-
 Szállj ve-le gond, tra-la la, tra- la- la, tra- la-
 qui le bonheur il est la il est la, il est

pp
(pp)
(pp)
(pp)

78 la, Ah! Ah!
 la, Ah! Ah!
 la, Ah! Ah!
 la, Ah! Ah!

83 Ez az esz-ten-dő, ahogy il- len-dő, to-va száll, mer'az új év
 Ez az esz-ten-dő, ahogy il- len-dő, to-va száll, mer'az új év
 Ez az esz-ten-dő, ahogy il- len-dő, to-va száll, mer'az új év
 Ence jour si doux tousau rendez- vous, nouvel an soit fê- té par

p
p
p
ff
ff
ff

87

jö, ez az ün-ne-pi dal, olyan friss, fi- a- tal, amíg élsz, soha meg nem

jö, ez az ün-ne-pi dal, olyan friss, fi- a- tal, amíg élsz, soha meg nem

jö, ez az ün-ne-pi dal, olyan friss, fi- a- tal, amíg élsz, soha meg nem

nous des plai- sirs, des chansons, des ca- deaux, des bonbons, accou- rez filles et gar-

91

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze-re-lem, hogyha csó- kot kérsz, hát

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze-re-lem, hogyha csó- kot kérsz, hát

csal. Itt a bol- dog- ság vár és sze-re-lem, hogyha csó- kot kérsz, hát

cons. L'ami- tié, le tend-re-g- mour tour à tour fê te- ront de ce beau

95

visz-sza-ve-szem: csoda csók, jó bor, örök if- jú kor, szebb az é- let, ha vé-rünk

visz-sza-ve-szem: csoda csók, jó bor, örök if- jú kor, szebb az é- let, ha vé-rünk

visz- sza-ve-szem: csoda csók, jó bor, örök if- jú kor, szebb az é- let, ha vé-rünk

jour le retour aux re- pas jo- yeux jeunes coeurs, vins vieux, n'est ce pas le bonheur des

forr! Ez a jó: ö-reg év, új bor!
 forr! Ez a jó: ö-reg év, új bor! Ez a jó, nem a
 forr, ha forr ö-reg év, új bor! ...nem a
 Ez a jó:

99 cieux? C'est pour nous le bonheur des cieux. Compagnons, sans fa-

Uj-jé! Uj-jé! Uj-jé! Uj-jé!
 a nos a-mis bu-vons, tringuons
 hó! Ka-ca-gó, ra-gyo-gó, ö-röm il-la-tú szó: jön az új, fut a
 Ka-ca-gó, ra-gyo-gó, új év, új
 hó! ö-röm-il-la-tú szó: jön az új, fut az

102 çons ar-ra- çons les bou- çons é- pui- sons les fla- çons fes-to- yons et trin-

Uj-jé! Uj-jé!
 a nos a-mis
 ó, fagyos év, ha-va- kat ka-va- ró, ö-reg év csu-pa gond, de az
 jé! az a jó! Ö-reg év gond,
 ó, ha-va- kat ka-va- ró, ö-reg év, csu-pa gond, de az
 quons, compagnons, sans fa- çons ar- ra- çons les bou- çons épui- sons les fla-

105

Uj-jé! Uj-jé! Ö- reg év csu- pa
bu-vons, trin-quons

új csu- da szép, csu- da jó! Ö- reg év csu- pa

új év jó! Ö- reg év csu- pa

108. új csu- da szép, csu- da jó! Fut az ó, ö- reg év, ö- reg év csu- pa
cons festo- yons et trin- quons, compagnons sans fa- çons arra- chons les bou-

gond, de az új csu- da jó! Ö- reg év csu- pa

gond, de az új, de az új csu- da jó, csu- da jó! Ö- reg év csu- pa

gond, de az új csu- da jó, csu- da jó! Ö- reg év csu- pa

III chons é- pui- sons les fla- cons, fes- to- yons et trin- quons, é- pui- sons les fla-

gond, de az új csu- da jó! Jöjj új év, jobb légy, mint az ó!
ff

gond, de az új csu- da jó! Jöjj új év, jobb légy, mint az ó!
ff

gond, de az új csu- da jó! Jöjj új év, jobb légy, mint az ó!
ff

114 cons, e- pui- sons les fla- cons, an nou- vel- an bu- vons trin- quons.